



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS MASEI • MAAMAR 6

וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'

« La frontière descendra et touchera
le bord de la mer de Kinneret »



DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

likuteitorah.com/fr/likutei-torah/masei/6/

1 וירד הגבול ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'. וירד הגבול הירדנה כו'. הנה בחי' ירדן הוא זה כמארו"ל
[כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] שנוטל מזה ונותן לזה.

«La frontière descendra et atteindra le versant de la mer de Kinneret, à l'est», etc. «La frontière descendra vers le Jourdain», etc. Or, le niveau du Jourdain (Yarden) est celui-ci, comme l'ont dit nos Sages, de mémoire bénie : il prend à l'un et donne à l'autre.

פי' הוא ענין העלאה מלמטה למעלה להעלות מהשבירה משיוורי מלכים דתהו שלא נתבררו שהוא ענין קליפות נוגה. להפכם לקדושה.

C'est-à-dire qu'il s'agit d'une élévation d'en bas vers le haut : élever, à partir du brisement, les restes des rois de Tohu (Chaos) qui n'ont pas été affinés — ce qui correspond aux kelipot de noga — afin de les transformer en sainteté.

דהיינו הז' מדות שנפלו בקליפות חם וכנען חמימות שרש הז' מדות רעות שבארץ כנען ולעשות מזה החמימות גופא רשפיה רשפי אש התלהבות הלב לעבודת ה'.

À savoir, les sept attributs émotionnels (midot) qui tombèrent dans les kelipot de Cham (Ham) et de Canaan — [c'est-à-dire] la chaleur (hamimout), racine des sept attributs émotionnels mauvais qui se trouvent dans le pays de Canaan —, afin de faire de cette chaleur même «ses étincelles sont des flammes de feu» : l'ardeur du cœur au service de D.ieu.

2 וזהו בחי' ירדן שנוטל מזה ונותן לזה מלמטה למעלה באתערותא דלתתא כו' וזהו נקי עולם שהוא ו"ק
[וי' קצוות].

Et tel est le niveau du Jourdain, qui prend à l'un et donne à l'autre, du bas vers le haut, par un éveil d'en bas, etc. C'est ce qu'on appelle le «monde» (olam), qui correspond aux six extrémités (vav ketzavos).

ובעבודה זו מוכרח להיות שינויים מחמת שינוי דברים תחתונים ועניני גופנים אכילה ושתייה כו'.
ויש עוד בחי' עבודה (מדברים תחתונים)

Dans ce service, des changements sont nécessairement présents, en raison des changements qui affectent les choses inférieures et les réalités corporelles, comme manger et boire, etc. Il existe encore un autre niveau de service ([au-delà de ce qui provient] des choses inférieures),

למעלה מזה ונקי אהבה רבה שאינו צריך שתלקח אהבה מדברים תחתונים חם אבי כנען הנ"ל.

supérieur à celui-ci, appelé le grand amour (ahava rabba), qui n'a pas besoin de puiser l'amour dans les choses inférieures, «'Ham, père de Canaan», mentionné plus haut ;

רק הכל מלמעלה מן בחי' עולם הנ"ל. שהתורה נבראת אלפים שנה קודם בריאת העולם ושם נאמר ג"כ רשפיה רשפי אש כו'.

mais tout cela vient d'au-dessus du niveau du «monde» mentionné plus haut. Car la Torah fut créée deux mille ans avant la création du monde, et là aussi il est dit: «ses éclairs sont des éclairs de feu», etc.

3 וזו היא בחי' ארץ ישראל עיני ה' אלקיך בה כו' בחי' חכמה שהיא אלפים שנה אאלפך חכמה אאלפך בינה.

Et tel est le niveau de la Terre d'Israël, «les yeux de D.ieu votre D.ieu sont sur elle», etc.: le niveau de 'Hokhma (sagesse), qui correspond aux deux mille (alpayim) ans: «Je t'enseignerai ('alefkha) la sagesse, je t'enseignerai la compréhension.»

ואהבה זו היא רק מלמעלה על ידי אהרן שושבינא דמטרוניתא. הממשיך אהבה רבה מלמעלה למטרוניתא הנ"ל ודו"ק [ודוק].

Et cet amour ne vient que d'en haut, par l'intermédiaire d'Aharon, le compagnon de la Reine (chouchvina de-Matronita), qui fait descendre d'en haut un grand amour vers la Reine mentionnée précédemment; méditez cela attentivement.

4 ואף האהבה שהיא בתוך העולם מלמטה למעלה לא שנלקחת רק מן העולם שהרי גם האומות אוכלים כו'.

Et même l'amour qui se trouve dans le monde, de bas en haut, ne provient pas uniquement du monde; car les nations aussi mangent, etc.,

ולא נהפך לקדושה. אלא מוכרח שיהיה הארה מלמעלה למטה. שיהי' [שיהיה] ביכולתו להעלות המדות לקדושה וזהו וירד הגבול הירדנה ומחה על כתף ים כנרת קדמה כו'.

et cela n'est pas transformé en sainteté. Il faut donc nécessairement une illumination de haut en bas, afin qu'il ait la capacité d'élever les attributs émotionnels (midot) à la sainteté. Et telle est [la signification de] « La frontière descendra vers le Jourdain et atteindra le versant de la mer de Kinneret, à l'est », etc.

כנרת מתוק ככנור. בחי' חסדים יצא מעדן חכמה וד"ל [ודי למבין]. מקדם לעין למעלה מבחי' עיני ה' אלהיך כו'.

Kinneret : douce comme un kinnor (harpe). Le niveau des 'hassadim (bontés) qui « sortent d'Éden », [c'est-à-dire] de 'Hokhma (sagesse) ; cela suffit à celui qui comprend. « Mi-kedem la-ayin » (« à l'est d'Aïn ») : au-dessus du niveau des « yeux de Havaya ton D.ieu », etc.

ים כנרת ים עילאה בחי' נקודים. והירדן הוא בחי' הרפ"ח ניצוצין שבקליפות נוגה שירדו בשבירה.

La mer de Kinneret est la mer supérieure (yam ila'ah), le niveau des Nekoudim (Points). Et le Jourdain correspond aux 288 étincelles dans les kelipot (écorces) de nogah, qui descendirent lors du brisement.

אבל שרשם קודם שבירה שם הוא שרשם. ובזה המשכה לירדן שיוכל להעלות וליטול מזה וליתן לזה וד"ל [ודי למבין] והמ"י [והמשכיל יבין]:

Mais leur racine, avant le brisement, se trouve là où est leur racine. Et par cela [s'opère] un influx vers le Jourdain, afin qu'il puisse élever, prendre à l'un et donner à l'autre. Cela suffit à celui qui comprend, et celui qui discerne comprendra.



LikuteiTorah.com

LA PARACHA 'HASSIDIQUE

À propos de cette édition

Cette édition contient le texte hébreu et la traduction française.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Notre traduction française, faite à partir de notre traduction anglaise de l'hébreu, sans les notes de Kehot : CC BY 4.0.

Cette édition dans son ensemble : CC BY-NC 4.0. Elle peut être copiée, imprimée et partagée librement, en citant Kehot Publication Society et likuteitorah.com ; elle ne peut pas être vendue. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traduction française a été faite à partir de l'édition anglaise de likuteitorah.com avec l'aide de l'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), l'hébreu en regard pour vérification ; elle n'a pas encore été relue par un éditeur humain. Vérifiez sur l'hébreu tout ce qui est important.

Le Rabbi a demandé que les maamarim de la paracha de la semaine, la « Paracha 'hassidique », soient étudiés pendant cette semaine, répartis sur ses sept jours (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Pourquoi l'étudier, et les bénédictions du Rabbi : likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un projet gratuit et non commercial ; rien n'est vendu ici. Sans lien avec Kehot, Sefaria ou la Bibliothèque de Loubavitch. © likuteitorah.com

Depuis likuteitorah.com/fr/likutei-torah/masei/6/

DÉDIÉ EN L'HONNEUR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Le père du Rabbi, Reb Lévi Its'hak